



**ROLLYCARP SNC DI OLIVA MARCO & C**  
VIA MALASPINA 1/P  
41032 CAVEZZO (MO)

**BENUTZERHANDBUCH**  
**PNEUMATISCHER EXTRUDER**



**LESEN SIE DIE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN  
VOR DER VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH**

## Zusammenfassung

1	Konformitätserklärung .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
2	Hersteller- und Maschinenidentifikation .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
3	Garantie .....	4
4	Zielgruppe .....	4
4.1	Abbruch und Entsorgung .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
5	Beschreibung der Ausrüstung und Verwendungszweck .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
6	Sicherheit .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
6.1	Allgemeine Aspekte .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
6.2	Verfahren zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit des Bedieners.....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
6.3	Restrisiken .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
7	Verwendung .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>
8	Instandhaltung.....	11
9	Konstruktionszeichnungen .....	<b>Errore. Il segnalibro non è definito.</b>

## 1 Konformitätserklärung

### **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ai sensi dell'All. II, lettera A, della DIR 2006/42/CE)**

Das unten genannte Unternehmen:

**Rollycarp di Marco Oliva & C.  
Via Polesine 4-6 /A  
41012 Carpi (MO)**

erklärt, dass die Maschine:

Rollycarp pneumatischer Extruder,

Ordnungsnummer .....

Baujahr.....

entspricht den Anforderungen der Richtlinie 2006/42 / EG

Die technische Datei besteht aus der oben genannten

Firma.

*Carpi, lì .....*

*Il firmatario (Marco Oliva)*

## 2 Hersteller- und Maschinenidentifikation

### HERSTELLER

#### **Rollycarp di Marco Oliva & C.**

**Via Polesine 4-6 /A**

**41012 Carpi (MO)**

**Tel. 3398499285**

**ordini@rollycarp.it**

### IDENTIFIZIERUNG

- Das CE-Typenschild ist an jeder Maschine angebracht und zeigt:
- Herstellerangaben
- Seriennummer
- Baujahr

## 2 Garantie

Die Produktgarantie beträgt 24 Monate. Darüber hinaus deckt die Garantie keine Schäden ab, die durch Stürze, Nichteinhaltung der Wartungsvorschriften und durch korrekte oder falsche Verwendung des Produkts entstehen. Manipulationen, insbesondere an den Sicherheitsvorrichtungen, machen die Garantie ungültig und entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung. Wenden Sie sich für Eingriffe in das Produkt im Rahmen der Garantie nur an Ihren Lieferanten.

## 3 Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an geschulte und qualifizierte Fachkräfte, die wissen, wie sie die Sicherheitsbestimmungen einhalten. Es wird davon ausgegangen, dass jeder über die Grundkenntnisse seiner Rolle verfügt. Das Handbuch kann die kulturellen oder intellektuellen Mängel der verschiedenen Fachleute, die mit der Maschine interagieren, NICHT ausgleichen. Das Personal, das für den Betrieb, die Wartung und / oder andere Operationen im Zusammenhang mit der Maschine zuständig ist, muss über spezielle Schulungen und Erfahrungen mit diesem Maschinentyp oder ähnlichen Maschinen verfügen.

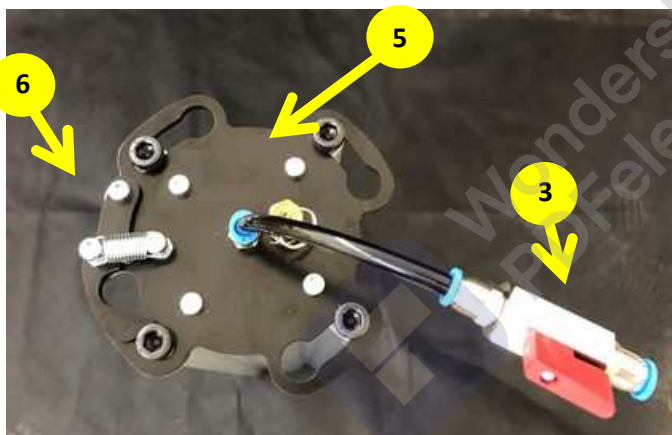
### 2.1 Abbruch und Entsorgung

Am Ende des realen Lebenszyklus muss das Anwenderunternehmen die Entsorgung des Geräts gemäß den geltenden Vorschriften fortsetzen. Trennen Sie die verschiedenen Materialien gemäß den Vorschriften des Landes, in dem die Geräte entsorgt werden müssen. Das Gerät enthält keine gefährlichen Komponenten oder Substanzen, die spezielle Entfernungsv erfahren erfordern.

### 3 Beschreibung der Ausrüstung und Verwendungszweck

Die Ausrüstung besteht aus einem pneumatischen Extruder, mit dem die Teigextrusion zur Herstellung von Boilies durchgeführt wird. Um zu funktionieren, muss das Gerät über den entsprechenden Anschluss mit Wasserhahn an eine Druckluftversorgung (mit einem Druck zwischen 2 und 8 bar) angeschlossen werden.

**Die Maschine darf ausschließlich für zootechnische Zwecke verwendet werden.**



#### Das Gerät besteht aus:

- 1 - Hauptkörper (Extruderrohr)
- 2 - Platte auf der Kegelseite
- 3 - Druckluftanschluss mit Wasserhahn
- 4 - Platte mit Sicherheitsventil
- 5 - Entlüftungsventil
- 6 - Sicherheitshaken

## 3 Sicherheit

### 3.1 Allgemeine Aspekte



Die unten aufgeführten Regeln müssen sorgfältig gelesen werden, um ein grundlegender Teil der täglichen Praxis im Betrieb und in der Wartung aller Geräte zu werden, um Verletzungen und / oder Schäden zu vermeiden.

1. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu verwenden, bis Sie ein klares Verständnis seiner Funktionsweise haben.
2. Wenn Zweifel auftreten, obwohl Sie dieses Handbuch sorgfältig und vollständig gelesen haben, wenden Sie sich an Rollycarp Snc.
3. Stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitsanforderungen allen an der Verwendung des Geräts beteiligten Personen bekannt sind.
4. Vor der Verwendung des Geräts muss der Bediener die Sicherheitsvorrichtungen und das Gerät selbst auf sichtbare Mängel überprüfen. In diesem Fall benachrichtigen Sie Rollycarp Snc unverzüglich über jeden offensichtlichen Bruch.
5. Ersetzen Sie die als fehlerhaft eingestuft Teile durch vom Hersteller garantierte Originalersatzteile.
6. Versuchen Sie niemals riskante Lösungen!
7. Sicherheitsvorschriften immer anwenden und durchsetzen; Wenn Sie Zweifel haben, lesen Sie dieses Handbuch erneut, bevor Sie handeln.
9. Das Gerät darf nur und ausschließlich für die Zwecke verwendet werden, für die es bestimmt war und die von Rollycarp Snc festgelegt wurden.













**VERWENDEN SIE DIE MASCHINE NICHT FÜR ANDERE ALS DIE IM HANDBUCH ANGEGBENEN.  
VERARBEITEN SIE KEINE ANDEREN PRODUKTE, DIE IM HANDBUCH ANGEGBEN SIND.**

Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts kann zu Gefahren für das mit der Bedienung beauftragte Personal führen und das Gerät selbst beschädigen. Bei Problemen, die während der Lebensdauer des Geräts auftreten können und in diesem Fall nicht in dieser technischen Dokumentation behandelt werden, müssen Sie sich an Rollycarp Snc wenden, um das Problem in kürzester Zeit zu lösen.

### 3.2 Verfahren zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit des Bedieners

- Nach der Risikobewertung werden die folgenden vorbeugenden Maßnahmen aufgeführt, um die Sicherheit und Gesundheit des Bedieners oder Benutzers des Geräts zu gewährleisten.
- ☑ Halten Sie die Arbeitsbereiche und das Gerät sauber und ordentlich
- ☑ Verwenden Sie das Gerät niemals zum Extrudieren von Teigen oder anderen Materialien als den bereitgestellten, dh Teigen zur Herstellung von Boilies.
- ☑ Verwenden Sie das Gerät immer, nachdem Sie es vorsichtig auf ein stabiles Regal und in horizontaler Position gestellt haben.
- ☑ Achten Sie darauf, das Gerät vor dem Gebrauch immer zu reparieren und zu stabilisieren.
- ☑ Stellen Sie die Maschine so auf, dass die Verbindung mit Druckluft erleichtert wird und die Verbindung immer sicher ist.
- ☑ Stellen Sie die Maschine an einem gut beleuchteten Ort auf, der an allen Stellen eine gute Sicht ermöglicht.
- ☑ Verwenden und lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und verhindern Sie, dass Nichtfachleute oder Personen, die mit dem Inhalt dieser Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät bedienen.

-  Stellen Sie nach jeder Wartung oder Einstellung sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß und sicher funktioniert. Verwenden Sie das Gerät im Fehlerfall nicht und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
-  **Bevor Sie eine Verbindung mit Druckluft herstellen, stellen Sie sicher, dass die Platten mit den entsprechenden Sicherheitshaken richtig festgezogen wurden.**
-  **Vergewissern Sie sich vor dem Abschrauben der Platten immer, dass Sie den Hahn geschlossen, das Gerät von der Druckluftversorgung getrennt und die Luft durch das entsprechende Entlüftungsventil abgelassen haben.**
-  **Schließen Sie die Maschine niemals an die Druckluftversorgung an, ohne zuvor die beiden Platten mit den entsprechenden Sicherheitshaken vorsichtig festzuziehen.**
-  **Die Reinigung und Wartung des Extruders muss immer nach dem Schließen des Hahns, dem Trennen des Geräts von der Druckluftversorgung und dem Ablassen der Luft durch das entsprechende Entlüftungsventil durchgeführt werden.**
-  **Die Maschine mit einem Druckluftstrom zwischen 2 und 8 bar versorgen.**
-  **Verwenden Sie die Maschine nicht in einer explosiven, ätzenden Atmosphäre oder mit einer hohen Konzentration an schlechten oder öligen Substanzen, die in der Luft schweben.**
-  **Verwenden Sie die Maschine nicht mit nicht funktionierenden Sicherheitsvorrichtungen.**
-  **Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.**
-  **Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch, ob der Druckluftanschluss in gutem Zustand ist.**



Es ist strengstens verboten, zu versuchen, die Platten zu öffnen, ohne zuerst den Luftversorgungshahn zu schließen, die Maschine abzutrennen und jegliche Luft im Extruder durch das Entlüftungsventil zu eliminieren.



Es ist strengstens verboten, die Maschine an die komprimierte Luftversorgung anzuschließen und sie zu füttern, ohne die Platten zuerst mit den entsprechenden Sicherheitshaken an beiden Seiten des Extrudierers festzuziehen.

### 3.2 Restrisiken

Obwohl die Maschine so konstruiert und gebaut wurde, dass gefährliche Situationen minimiert werden, bleiben die verbleibenden Risiken bestehen aufgrund von:



**Unsachgemäße Verwendung oder Verwendung nach falscher Montage und Einstellung.**

Lesen Sie dieses Gebrauchs- und Wartungshandbuch sorgfältig durch. Wenn Sie die Verwendungsverfahren nicht verstehen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst des Herstellers.



**Risiko durch Druckluftströmung**

Vor dem Einschalten der Maschine: Überprüfen Sie, ob die Verbindung zwischen der Maschine und der Druckluftversorgung fest, sicher und fest ist.

Vor Wartungsarbeiten an der Maschine und vor dem Abschrauben der Platten:

- Schließen Sie immer die Druckluftzufuhr und trennen Sie die Maschine. Lassen Sie die Luft aus der Zuleitung entweichen, bis kein Druck mehr vorhanden ist.
- Entfernen Sie mit dem Entlüftungsventil die Luft in der Maschine.
- Richten Sie niemals einen Luftstrahl auf sich selbst oder andere Personen



**Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch, ob der Druckluftanschluss in gutem Zustand ist.**





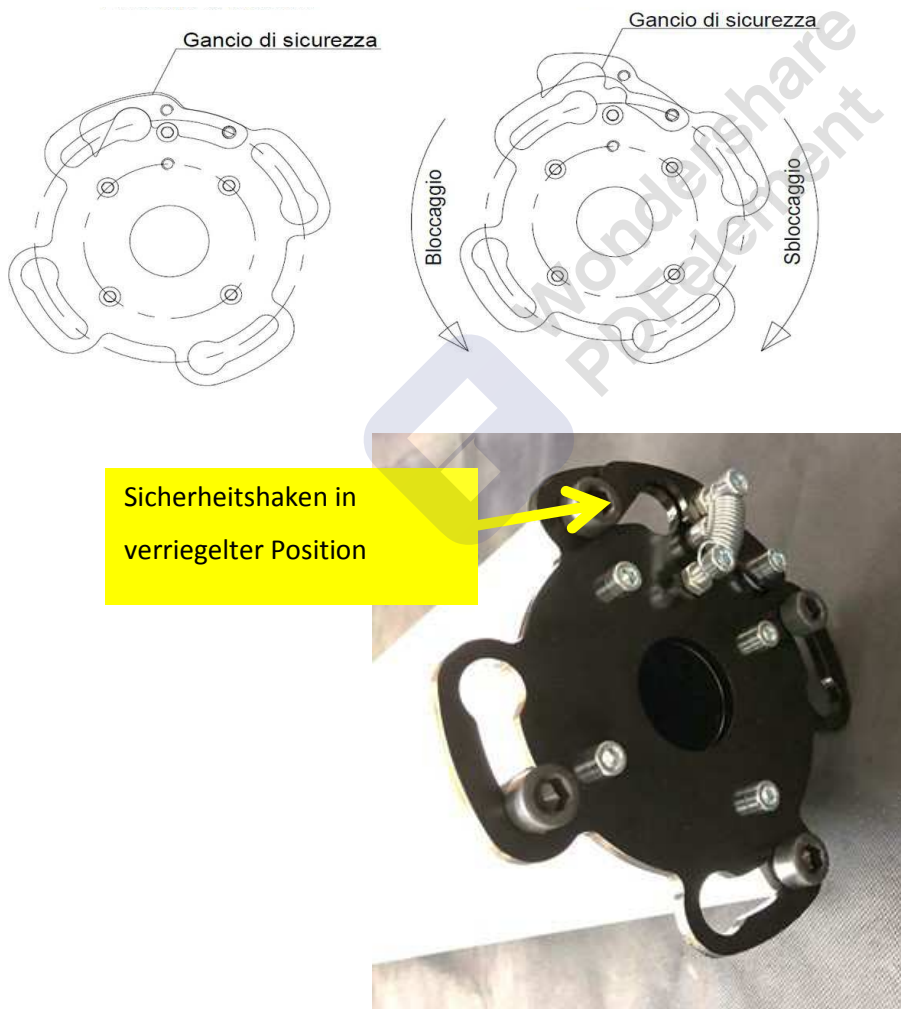
## 4 Verwenden

Die Maschine wird mit beiden Platten geliefert, die bereits angeschraubt und festgezogen sind.



**Stellen Sie vor jedem Gebrauch und am Ende jeder Extraktion immer sicher, dass die Luft durch das Entlüftungsventil beseitigt wird (nachdem Sie den Wasserhahn geschlossen und die Maschine von der Versorgung mit komprimierter Luft getrennt haben).**

- 1- Stellen Sie die Maschine horizontal und stabil auf einer Oberfläche frei von Hindernissen auf
- 2- Schrauben Sie die Platte auf der Kegelseite durch Öffnen des Sicherheitshakens ab
- 3- Entfernen Sie die Platte und führen Sie den Teig in den Extruder ein
- 4- Schließen Sie den Extruder mit der Platte und drehen Sie ihn, bis sich der Sicherheitshaken in der richtigen Verriegelungsposition befindet (siehe folgende Bilder).



- 1- Schließen Sie die Maschine an ein Druckluftversorgungssystem an



**Der Nutzungsdruck muss zwischen 2 und 8 bar liegen.**

1- Öffnen Sie den Hahn langsam und stellen Sie so die Austrittsgeschwindigkeit des extrudierten Produkts ein

2- Schließen Sie am Ende der Extrusion den Druckluftzufuhrhahn

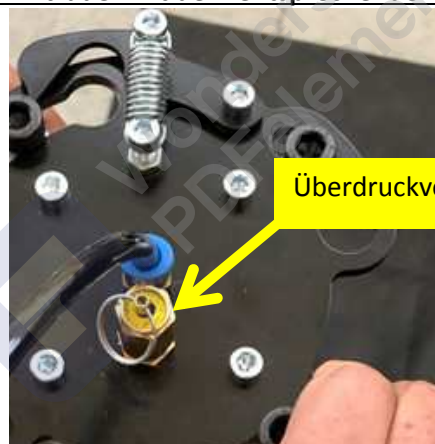
### Rubinetto Aperto



### Rubinetto Chiuso



### 1- Entfernen Sie die Luft im Extruder mit dem entsprechenden Entlüftungsventil



1- Schließen Sie die externe Luftversorgung und trennen Sie dann die Verbindung, die mit einem (bereits zuvor geschlossenen) Hahn ausgestattet ist, von der Stromversorgung.

2- Wiederholen Sie Schritt 8 erneut, um sicherzustellen, dass sich keine Restluft im Extruder befindet.

3- Entfernen Sie die Platten und schrauben Sie sie durch Umdrehen wieder auf den Extruder, um die Verwendungsvorgänge ab Punkt 1 wiederholen zu können.



**VERSUCHEN SIE NIEMALS, DIE PLATTEN ZU ÖFFNEN, OHNE DEN LUFTVERSORGUNGSHahn zuerst ZU SCHLIESSEN, DIE MASCHINE ZU TRENNEN UND JEDE LUFT IM EXTRUDER DURCH DAS ENTLÜFTUNGSVENTIL ZU BESEITIGEN.**

## 5 Wartung



**Stellen Sie bei diesen Vorgängen sicher, dass die Maschine von der komprimierten Luftversorgung getrennt ist und dass sie durch Öffnen des Entlüftungsventils frei von komprimierter Luft ist.**

Die notwendigen Wartungsarbeiten bestehen in der eventuellen Entfernung von Teigresten im Extruderrohr. Ziehen Sie es mit speziellen Schutzhandschuhen aus und achten Sie darauf, das Innere des Rohrs nicht zu beschädigen, z. B. mit Schleifmitteln oder Werkzeugen, die das Gerät beschädigen können. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel auf Wasserbasis



